

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1962 Nr. 65

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Britse Regering ter  
aanvulling van de overeenkomst van 1 april 1960 inzake de  
afschaffing van de visumplicht en de erkenning van  
reisdocumenten, met bijlage;  
's-Gravenhage, 21 februari 1961*

B. TEKST

Nr. I

BRITISH EMBASSY

THE HAGUE

(1622/61)

February 21, 1961

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement constituted by the Exchange of Notes of the 1st of April, 1960 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of the Netherlands concerning arrangements to facilitate travel between the Netherlands and the United Kingdom, including certain British overseas dependent territories.

I have to inform Your Excellency that a simplified form of passport, known as a British Visitor's Passport, will be available for issue from the 15th of March, 1961 to British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies. A British Visitor's Passport will be valid for one year from the date of issue. An applicant for a British Visitor's Passport will not be required by the United Kingdom authorities to produce documentary evidence of his identity and national status, but he will be required to sign a declaration that he is a British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies. A

specimen of the British Visitor's Passport is attached as an Annex to this Note.

I have now the honour to propose, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that the Government of the United Kingdom and the Government of the Kingdom of the Netherlands conclude an Agreement in the following terms:

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands undertakes to accept a valid British Visitor's Passport as a valid passport and to permit holders to enter and stay in the Netherlands subject to the following conditions:

(a) A visit to the Netherlands shall not exceed three months and shall not be for employment.

(b) A visitor who enters the Netherlands on presentation of a valid British Visitor's Passport and who subsequently obtains leave to stay longer than three months shall be required to obtain a passport bearing on the cover the inscription "British Passport" before the end of the three months' period.

(c) Holders of British Visitor's Passports proceeding to the Netherlands shall not be exempt from the necessity of complying with the laws and regulations of the Netherlands relating to the entry and residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities that they comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or to land.

(d) The right is reserved to the competent authorities of the Netherlands to refuse any person leave to enter or stay in the Netherlands in any case where that person is regarded as undesirable by those authorities or is otherwise ineligible under the general policy of the Government of the Kingdom of the Netherlands relating to the entry or stay of foreigners.

(e) The Government of the Kingdom of the Netherlands may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public order and/or national security, and the suspension shall be notified immediately to the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel.

2. The Government of the United Kingdom undertake to take back into their territory at any time persons having entered the territory of the Netherlands under the terms of this Agreement.

3. As far as the Government of the Kingdom of the Netherlands is concerned the present Agreement shall for the time being only apply to the territory of the Kingdom in Europe. The Agreement may, however, be extended to any of the other Parts of the Kingdom by means of an exchange of Notes between the two Contracting Governments.

4. The Agreement shall enter into force on the 15th of March, 1961, and shall remain in force for a period of one year. Unless the Agreement is denounced by either Government at least two months before the expiry of this period, it shall thereafter remain in operation for an indefinite period, it being understood that either Government may at any time denounce the Agreement upon giving to the other six months' notice of their intention to do so.

5. Either Contracting Government may, subject to the provisions of Paragraph 4, terminate the application of the Agreement to any of the Parts of the Kingdom of the Netherlands, referred to in the second sentence of Paragraph 3, on three months' notice of their intention to do so.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands I have the honour to suggest that the present Note, together with Your Excellency's reply in that sense, should be considered as placing on record the Agreement of the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) A. N. NOBLE

*His Excellency*

*Dr. J. M. A. H. Luns,*

*The Minister for Foreign Affairs of the Netherlands.*

---

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

THE HAGUE

General Affairs Department

DAZ/VZ — 27047

The Hague, February 21, 1961.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Note No. 1622/61 of to-day's date in which You were good enough to inform me that in order to facilitate travel between the Netherlands and the United Kingdom, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude an Agreement with the Government of the Kingdom of the Netherlands in the following terms:

(Zoals in nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands and I herewith confirm that Your Excellency's Note and the present reply thereto shall be considered as placing on record the Agreement of the two Governments in this matter.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration and esteem.

(sd.) J. LUNS

*His Excellency*

*Sir Andrew Noble, Bart. K.C.M.C.,  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Great Britain.*

---

C. VERTALING

Nr. I

**BRITSE AMBASSADE**

's-GRAVENHAGE

(1622/61)

21 februari 1961.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de bij notawisseling van 1 april 1960 tot stand gekomen overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake het vergemakkelijken van het reizigersverkeer tussen Nederland en het Verenigd Koninkrijk, met inbegrip van enkele afhankelijke Britse overzeese gebiedsdelen.

Ik deel Uwer Excellentie hierbij mede dat een vereenvoudigd paspoort, een zogenaamd Brits „Visitor's Passport”, met ingang van 15 maart 1961 zal worden uitgereikt aan „British subjects, citizens of the United Kingdom and Colonies”. Een Brits „Visitor's Passport” is geldig gedurende een jaar te rekenen van de datum van uitgifte af. Van personen die een Brits „Visitor's Passport” aanvragen zal door de autoriteiten van het Verenigd Koninkrijk niet worden geëist dat zij schriftelijke bewijsstukken van hun identiteit en nationale status overleggen; wel zal van hen worden geëist dat zij hun handtekening stellen onder een verklaring dat zij „British Subject, citizen of the United Kingdom and Colonies” zijn. Een model van het Britse „Visitor's Passport” is als bijlage bij deze nota gevoegd.

Ik heb thans de eer U, op last van Harer Majesteits Minister van Buitenlandse Zaken, voor te stellen dat de Regering van het Ver-

enigd Koninkrijk en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een overeenkomst aangaan, die als volgt luidt:

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden verbindt zich een geldig Brits „Visitor's Passport” als geldig paspoort te aanvaarden en de houders ervan toe te staan Nederland binnen te reizen en er te verblijven, met inachtneming van de volgende voorwaarden:

(a) Een bezoek aan Nederland mag de duur van drie maanden niet te boven gaan en mag niet bedoeld zijn om arbeid in dienstverband te verrichten.

(b) Een bezoeker die Nederland binnenreist op vertoon van een geldig Brits „Visitor's Passport” en daarna toestemming krijgt er langer dan drie maanden te verblijven dient zich vóór het verstrijken van bedoelde periode van drie maanden in het bezit te stellen van een paspoort dat op de omslag het opschrift „British Passport” draagt.

(c) Houders van Britse „Visitor's Passports” die zich naar Nederland begeven zijn niet ontslagen van de verplichting te voldoen aan de Nederlandse wetten en voorschriften betreffende inreis, verblijf (tijdelijk of duurzaam) en het verrichten van arbeid in dienstverband of het uitoefenen van een bedrijf of beroep door vreemdelingen. Reizigers die niet ten genoegen van de bevoegde autoriteiten kunnen aantonen dat zij aan deze wetten en voorschriften voldoen, kan de toestemming tot inreis worden geweigerd.

(d) Aan de bevoegde Nederlandse autoriteiten wordt het recht voorbehouden iemand de toestemming tot inreis of verblijf in Nederland te weigeren in ieder geval waarin deze persoon door deze autoriteiten als ongewenst wordt beschouwd of op enige andere wijze ongewenst is in verband met het algemene beleid van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de inreis of het verblijf van vreemdelingen.

(e) De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de voorgaande bepalingen geheel of gedeeltelijk tijdelijk om redenen van openbare orde en/of binnenlandse veiligheid schorsen en de schorsing wordt onmiddellijk langs diplomatieke weg ter kennis gebracht van de Regering van het Verenigd Koninkrijk.

2. De Regering van het Verenigd Koninkrijk verbindt zich te allen tijde personen die het Nederlandse grondgebied overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst zijn binnengereisd op haar grondgebied terug te nemen.

3. Wat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst voorlopig alleen van toepassing op het Rijk in Europa. De Overeenkomst kan evenwel tot elk der andere delen van het Koninkrijk worden uitgebreid door middel van een notawisseling tussen de twee Overeenkomstsluitende Regeringen.

4. De Overeenkomst treedt op 15 maart 1961 in werking en blijft één jaar van kracht. Tenzij de Overeenkomst door een van beide Regeringen tenminste twee maanden vóór het verstrijken van deze periode wordt opgezegd, blijft zij daarna voor onbepaalde tijd van kracht, met dien verstande dat elk van beide Regeringen de Overeenkomst op ieder ogenblik kan opzeggen na de andere Regering zes maanden te voren van haar voornemen daartoe in kennis te hebben gesteld.

5. Elk van beide Overeenkomstsluitende Regeringen kan, met inachtneming van de bepalingen van lid 4, de toepassing van de Overeenkomst op een der in de tweede zin van lid 3 bedoelde delen van het Koninkrijk der Nederlanden beëindigen na de andere Regering drie maanden te voren van haar voornemen daartoe in kennis te hebben gesteld.

Indien bovenstaande bepalingen voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardbaar zijn heb ik de eer voor te stellen dat deze Nota en Uwer Excellenties antwoord in eensluitende zin geacht zullen worden de Overeenkomst tussen de beide Regeringen te dezer zake vast te leggen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik Uwer Excellentie de her-nieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting aan te bieden.

(w.g.) A. N. NOBLE

*Zijner Excellentie*

*Mr. J. M. A. H. Luns,*

*Minister van Buitenlandse Zaken*

*van het Koninkrijk der Nederlanden.*

---

Nr. II

MINISTERIE VAN  
BUITENLANDSE ZAKEN  
's-GRAVENHAGE

Directie Algemene Zaken  
DAZ/VZ — 27047

's-Gravenhage, 21 februari 1961.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw Nota No. 1622-61 van heden, waarin U mij mededeelde dat, ten einde het reizigers-verkeer tussen Nederland en het Verenigd Koninkrijk te vergemakkelijken, de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittan-nië en Noord-Ierland bereid is met de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een overeenkomst aan te gaan, die als volgt luidt:

(Zoals in nr. I)

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen dat bovenstaande bepalingen voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardbaar zijn en ik bevestig hierbij dat Uwer Excellenties Nota en dit antwoord daarop geacht zullen worden de Overeenkomst die te dezer zake tussen de twee Regeringen is bereikt, vast te leggen.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

*Zijner Excellentie*

*Sir Andrew Noble, Bart. K. C. M. C.*

*Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur  
van Groot-Brittannië*

---

#### D. GOEDKEURING

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

#### G. INWERKINGTREDING

De in de nota's vervatte bepalingen zijn ingevolge het daaromtrent in paragraaf 4 bepaalde op 15 maart 1961 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de bepalingen voorlopig alleen voor Nederland.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Bij notawisseling van 27 juni en 17 juli 1961 is de onderhavige overeenkomst toepasselijk verklaard op de Kanaaleilanden en het eiland Man.

#### J. GEGEVENS

Van de op 1 april 1960 te Londen tot stand gekomen notawisseling inzake de afschaffing van de visumplicht en de erkenning van reisdocumenten, welke notawisseling door de onderhavige wordt aangevuld, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1960, 116.

Uitgegeven de vierde juli 1962.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. DE QUAY.